

ODPŁACIĆ (20) *vb pf*

o oraz a jasne.

inf odpłacić (5). ◇ *fut 2 sg* odpłacisz (2). ◇ *3 sg* odpłaci (4). ◇ *praet 3 sg m* odpłacił (1). ◇ *imp 2 sg* odpłać (1). ◇ *3 sg* niech, niechâj odpłaci (3), odpłać (1); niech, niechâj odpłaci *Leop, BibRadz*; niechâj odpłaci : odpłać *BielKron (1:1)*. ◇ *con 1 sg m* bych odpłacił (3). [*impers fut* odpłaci sie *cf* ODPŁACIĆ SIĘ *praes 3 sg*].

Sł stp notuje, Cn brak, Linde XVI i XVIII w.

1. *Uiścić opłatę, zapłacić* (2) : *Dependere operam, Odpłacić. Mącz 289a.*

a. *Wykupić [kogo od kogo]* (1) : *M. Kroliv wżak ya sobye nie prosze na pozitek ale prosche dla Chrzesczyan abich ych odpłaczył od Turkow LibLeg 11/46v.*

2. *Odwzajemnić się, odwdzięczyć się; nagrodzić lub ukarać; reddere Vulg, PolAnt; retribuere Vulg; referre Mącz (18)* : *Referre parem gratiam, Oddziałać Odслужиć/ Odpłacić. Mącz 124b, 276d.*

Zwrot: »[komu] wedle zasłużenia odpłacić« (1): *Krolu miły/ [...] rácz tho wiedzieć/ że w śwey ziemi [...] zołtawilem przyaściele y nieprzyaściele á niefluszâłoby mi ábych lie im nieokazał/ á kâzdemu wedle iego zâłżenia nie odpłacił. HistRzym 15.*

a. *O Bogu [w tym: komu (14)] (15)* : *Raczy odpłacić miły panie mnie fludze twemu [...]. Racż odpłacic, (koment) to iest racż dac łaskę śwâ. WróbŻołt 118/17, oo2v; ábowiem Pan Bog iest ktory odpłaca/ á liedm kroć tyle od płáci tobie. Leop Eccli 35/13.*

odpłacić według (a. wedle, a. podług) czego (5): *I odpłaci mi Pan według śprawiedliwościi moiey: y według czyłtościi rąk moich nâgrodzi mi. Leop Ps 17/21 [idem] SkarKaz 350b. Cf »odpłacić według uczynkow«, »odpłacić złym według złości«.*

odpłacić co (4): *LubPs bb4v; odpłać mu to Pânie Boże/ ábowiem iâko zâ żywotâ łaskę śwâ okazał mężowi memu/ tákże y po śmierci. BielKron 53. Cf odpłacić co przez kogo, »sowito odpłacić«.*

odpłacić co przez kogo (1): *teraz im [Bóg Żydom] grzechy odpłaci przez cię [przez Holofernesa] BielKron 113v.*

Zwroty: »sowito [co] odpłacić« (1): *[Bóg] łowito im ich złości odpłacił ArtKanc P3v.*

bibl. »odpłacić według (a. podług) uczynkow, za uczynek« = *reddere secundum opera Vulg (2:1)*: *á mam z sobâ zapłâtę moię: ábych odpłacił kâzdemu podług vczynekow iego. Leop Apoc 22/12, 2.Tim 4/14; niechayci Pan Bog IzraêlŃki odpłaci zâ twoy vczynek BielKron 53.*

»odpłacić złościâ zâ złość, złym według złości« = *reddere malum PolAnt (1:1): BibRadz 2.Reg 3/39; odpłać Pan Bog złym kto czyni źle według złości iego. BielKron 69v.*

Synonimy: 1. *oddać, odkazać, odmowić, odprowić;* 2. *nagrodzić, odczynić, oddać, oddarować, oddziałać, odgeltować, odpowiedzieć, odsłużyć, odwetować, zawetować.*

Formacje współrdzenne cf PŁACIĆ.

Cf ODPŁACENIE, ODPŁACONY